

موافقتنامه
تأسیس کمیسیون مشترک بین الحكومتی در عرصه همکاری های تجاری و
اقتصادی

میان
حکومت جمهوری اسلامی افغانستان
و

حکومت جمهوری قرغيزستان

حکومت جمهوری اسلامی افغانستان و حکومت جمهوری قرغيزستان من بعد
بنام "طرفین" نامیده می شوند،
با تمايل به توسعه و گسترش روابط اقتصادي و تجاري بر اساس
حقوق مساوي و منافع مشترك،
ذيلاً به توافق رسيدند:

مادة أول

طرفين روی تشکيل کمیسیون مشترك بین الحكومتی افغان- قرغيز در
مورد همکاری های اقتصادي - تجاري، که من بعد (کمیسیون) ياد می
شود، توافق نمودند.

مادة دوم

کمیسیون با رعایت تساوی حقوق، متشكل از بخش های افغانی و
قرغيزی، رؤسای طرفین، منشی های اجرایی و اعضای بخش های
کمیسیون های مربوطه را تعیین می نمایند.

مادة سوم

وظایف اصلی کمیسیون قرار آتی می باشد:

1. ترویج توسعه تجارت دوجانبه و روابط اقتصادي میان جمهوری اسلامی افغانستان و جمهوری قرغيزستان و همچنان همکاری در ساحات منافع مشترك؛
2. توجه به تطبیق توافقات لازم در بخش های اساسی تجارتی- اقتصادي، علمی- تحقیکی، فرهنگی- بشری یا بشروعه، با توجه به فرصت های مشترك؛
3. ترویج ایجاد سرمایه گذاری های مشترك، ایجاد روابط صنعتی مستقیم و دیگر اشكال مفید همکاری های مشترك اقتصادي؛
4. هماهنگی در حیطه صلاحیت، فعالیت های وزرا، سازمان ها و دیگر نهادهای مرکزی و محلی مقامات اجرایی، موسسات و دیگر

نهادهای اقتصادی دخیل در تجارت مشترک و موضوعات همکاری های تجاری- اقتصادی؛

۵. توجه به موضوعات ارائه شده به کمیسیون، تطبیق تصامیم آن و همچنان نظارت از اجرای تصامیم اتخاذ شده.

ماده چهارم

کمیسیون به صورت نوبتی جلسات خور را در جمهوری اسلامی افغانستان و جمهوری قرغيزستان دایر می کند.

پروتوكول های جلسات مذکور به زبان های روسی، انگلیسی و دری ترتیب می گردد، و تمام زبان ها از اعتبار يکسان برخوردار می باشند و در صورت بروز اختلاف به متن انگلیسی ارجحیت داده می شود.

در جلسات کمیسیون مسائل شامل اجندا و سایر مسائل که از جانب نمایندگان طرفین مطرح می گردد، مورد بررسی میان طرفین قرار می گیرد. تصامیم کمیسیون ماهیت مشورتی دارد و بنابر توافق طرفین شامل پروتوكول گردیده و توسط روسای هر دو طرف کمیسیون امضا می گردد.

تصامیم کمیسیون در صورت موافقت طرفین، از تاریخ امضا مرعی الاجرا، می باشد.

ماده پنجم

کمیسیون در صورت نیاز، کمیته های فرعی و یا گروپ کاری موقت که متشکل از متخصصین و یا مشاورین می باشد، ایجاد می نماید.

ماده ششم

مصارف تکت و رفت و برگشت، اقامت و اعاشه، بدوش کشور عزیمت کننده می باشد. مصارف مربوط به سازماندهی، تدویر جلسات، خدمات ترانسپورتی و مسائل مربوط تشریفات از جانب میزبان تمویل می گردد.

ماده هفتم

اختلاف ناشی از تفسیر و تطبیق احکام این موافقنامه از طریق مشورت ها میان طرفین حل و فصل می گردد.

ماده هشتم

هرگونه تغییرات و یا تعديلات در این موافقتنامه با توافق دوجانبه طرفین صورت می‌گیرد، و

چنین تعديلات و تغییرات به شکل پروتوكول‌های جداگانه که جز لاینفک این موافقتنامه است صورت گرفته و مطابق به طرز العمل مندرج ماده (9) این موافقتنامه نافذ/مرعی الاجرا می‌گردد.

ماده نهم

این موافقتنامه پس از دریافت آخرین اطلاعیه کتبی از مجاری دیپلماتیک که در آن طرفین از اتمام طرز العمل های داخلی شان مبنی بر اتفاق این موافقتنامه اطمینان می‌دهند، مرعی الاجرا می‌گردد.

این موافقتنامه برای مدت پنج (5) سال نافذ می‌باشد و برای مدت زمان پنج سال دیگر تمدید می‌گردد، مگر اینکه یکی از طرفین قصد اش را مبنی بر فسخ این موافقتنامه از مجاری دیپلماتیک به شکل کتبی به طرف دیگر حداقل شش ماه قبل از انقضای آن اطلاع دهد.

این موافقتنامه در شهر بشکیک به تاریخ 18 / 04 / 2019 میلادی و مطابق به 29 / 01 / 1398 هجری شمسی در دو نسخه اصلی به زبان های دری، روسی، قرغيزی و انگلیسی ترتیب و به امضای رسیده است و تمام متون آن از اعتبار یکسان برخوردار می‌باشند. در صورت بروز اختلاف در تفسیر، به متن انگلیسی آن رجحان داده می‌شود.

از جانب جمهوری
قرغيستان

از جانب جمهوری اسلامی
افغانستان